

一本关于爱与宽容的心灵读本



美丽的 一只小狗狗的自传

[美] 玛格丽特·桑德斯 / 著
于惠平 / 译



贵州人民出版社



(美) 玛格丽特·桑德斯著
于惠平译

贵州人民出版社

附 89/11

图书在版编目 (CIP) 数据

美丽的乔 / (美) 玛格丽特·桑德斯著, 于惠平译.

—贵阳: 贵州人民出版社, 2004.1

ISBN 7-221-06475-x

I. 美… II. ①玛…②于… III 长篇小说—美国—近代

IV. 1712.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 120976 号

美丽的乔

作者: 玛格丽特·桑德斯

译者: 于惠平

责任编辑: 王培德

插图: 刘兰峰

出版发行: 贵州人民出版社

经销: 全国新华书店经销

(地址: 贵阳市中华北路 289 号)

邮编: 550002

印刷: 北京海事印刷厂

开本: 787 × 1092 1/32

字数: 100 千

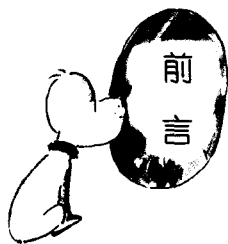
印张: 7.5

版次: 2004 年 1 月第一版第一次印刷

印数: 5000 册

书号: ISBN 7-221-06475-x

定价: 25 元



这是发生在美国一个小村庄的真实的故事。

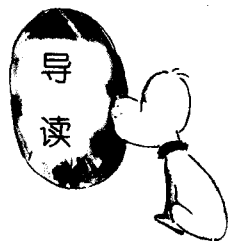
“美丽的乔”是一只真正的狗，美丽的乔是他的真名。他的第一个主人很残忍，无端地伤害了他，这一点将会在后面提到。后来，他被救了出来。现在，他有了一个幸福的家，这个家里的气氛很好，在当地的声望很高。

劳拉这个人物来自于生活，书中的所有细节都是真实的。莫里斯家庭在现实生活中也有原型。故事中讲述的所有事件都有现实依据。

《美丽的乔》出版后，周围乃至全世界的许多人都认识了这只其实不太美丽的小狗，他的善良、温存、以及对主人忠心耿耿的爱令无数人潸然泪下。

现代各种便捷的交通和通讯设施把人与人的距离越拉越近，但都市生活的压力和激烈竞争的生存空间却使心灵的隔膜越长越厚。愿这只小狗能带给你真实的感动和温暖。





前不久，一本名叫《黑美人》的书，因为表达了来自动物王国的心声，获得了奇迹般的成功。那是一本讲述马的书。它带动了其他动物书籍的热销，它是这一题材的开路先锋。在它受到了意料中的欢迎后，就有人被激发起来，写了一本关于狗的书，把狗的生活世界介绍给人类，这就是您手中这本《美丽的乔》中要讲述的故事。

这不仅仅是一个关于狗的故事，同时也是在为整个动物王国代言。本书能引领我们进入动物的神奇世界，让我们像动物一样去观察，像动物一样去感受。作者以充满同情的眼光叙述这一切，因此，浓厚的人文关怀是本书的最大特点。

这样的书是我们正处在发展中的教育体制最迫切需要的东西。所有学校和所有为年轻人开设的图书馆都需要这样优秀的书籍去影响、教育人们如何与动物和谐共处；去理解那些长期以来我们习惯于称之为“笨驴”的动物的心理；去了解那些被人们豢养的低等动物的身体符号和语言。教会以“鸟儿有筑巢的权利”作为自己的使命，这一观点是由来自希伯来世界的莫斯提出的，对此，库柏在他的英文诗里也作出了回应，《草原鼠》则把这一点发展成星火燎原之势，后来我们同时代的人又用各种各样的歌曲来歌颂这种对动物的尊重。



要想培养真正的博爱，首先应该对动物仁慈。幼年的林肯为了搭救一只狗，竟涉水穿越一条几乎结了冰的河；也曾为把一只从巢中坠落的小鸟送回窝中，而中断了与一位政治家的交谈。只有具备这种心灵的人才配做人民的领导者，才能为人类的理想背上十字架。良知引领着他去聆听在痛苦中呼喊的动物的声音，并能使他充满力量地为人类的事业执著奋斗。

“美丽的乔”唤醒了人们的一种强烈兴趣，一系列生动的故事和小插曲始终让读者兴趣盎然。每一件小事都是一个教训。这个故事值得最广泛的流传，最普遍的阅读和讨论，就像《黑美人》一样。传播这个故事本身就是在行善，就是在帮助那些易感而语言简单的动物和善良的人们。

当我作为委员会成员之一，检查这部申请评选人类社会奖项的手稿时，有幸提前读到了这个故事。我感到作者有比期望获奖更高的动机。这个故事是从心灵深处流出的同情之流；它是真诚的，它惟一需要的就是一个出版家，一个能让它产生更广泛影响的人。这样才能使它为全世界的人所知，并给它一个强烈的教育使命。

我很高兴这本手稿已经找到了这样一个出版家，我相信本书将会给出版界带来荣誉。我坚信人类的理想将会超越于任何投机的想法和利益之上。本书是应运而生的，时代需要它。

伊丽莎白·布朗

(本文作者为美国爱护动物基金会主席)



目录



1 第一章 我是一只小狗狗

11 第二章 残忍的牛奶商人

17 第三章 好心的救命恩人和劳拉小姐

27 第四章 给我取名字

33 第五章 我的新家



52 第六章 如何喂养小狗

57 第七章 如何训练小狗

61 第八章 吉姆的悲惨遭遇

66 第九章 鹦鹉贝拉

74 第十章 训练比利

80 第十一章 马耳他猫

88 第十二章 一次惊心动魄的冒险





97 第十三章 抓小偷

104 第十四章 河谷之旅

116 第十五章 幽人农场

125 第十六章 慈善协会

131 第十七章 关于动物的故事

138 第十八章 茶桌上的闹剧

145 第十九章 诱捕野生动物

154 第二十章 追捕狐狸

165 第二十一章 我们回家了

175 第二十二章 马戏团的动物们

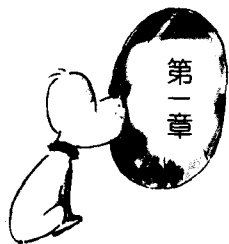
188 第二十三章 一场大火

194 第二十四章 比利和意大利人

199 第二十五章 不速之客

215 第二十六章 尾声





我是一只小狗狗

嗨，大家好！我名叫“美丽的乔”，是一只中等身材的白狗。别人叫我“美丽的乔”并不是因为我是一个美人儿，而是莫里斯牧师——在他家里我度过了生命中最美好的十二年——认为我应该叫美丽的乔，正如他在南部的祖父把一个非常难看的黑人奴隶叫做“丘比特”，而把他的母亲叫做“维纳斯”一样。

我不知道他为什么要给我起这个名字，总之当他这样叫我的时，人们总是看着我笑。我知道自己并不美，我也知道自己并没有被彻底驯化，我是一只小狗狗。

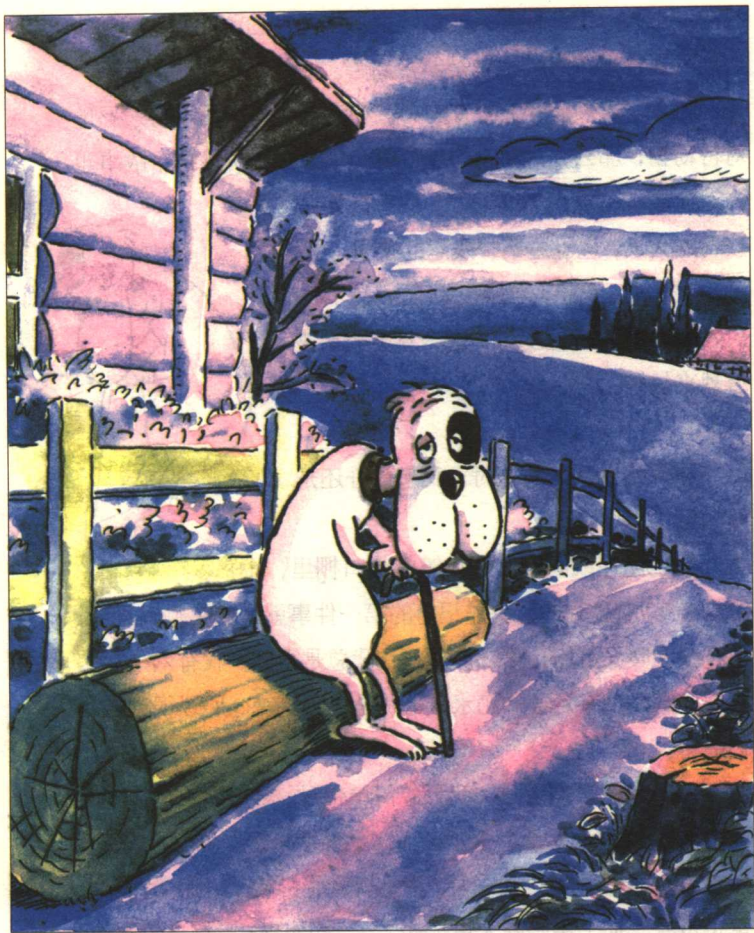
现在，我老了。我曾看到我的女主人在看一本书时，又哭又笑的，她说那是一本讲马的书，有时，她还会把那本书放在我的鼻子跟前，让我看上面的图画。

我爱我的女主人，这种爱无法用语言来表达；我爱她胜过世界上任何其他的人。我想，如果我能写下一只狗一生的故事，





嗨，大家好！我名叫“美丽的乔”。



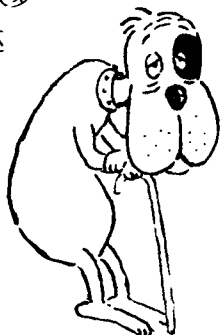
现在，我老了。





我的女主人一定会很高兴的。她爱那些沉默的动物们，看到他们被残忍地虐待时，她总是非常痛苦。

她说，如果世界上所有的男孩和女孩在长大后不再残忍地对待动物，那么，对动物的虐待就会消失。我讲述这个故事也许对此能有一点小小的帮助。尽管我看到过很多残忍的大人，也见过不少残忍的孩子，但我还是喜欢人类。我想，当那些为不说话的动物代言的故事越来越多时，这个世界就会变得越来越好。



在开始讲我的故事时，我想最好还是开门见山。

我出生在缅因州一个小镇的牲口棚里，小镇的名字叫费尔波特。我能记得的第一件事就是躺在妈妈身边，感觉又温暖又舒服；第二件事就是我总是很饿。我有六个兄弟姐妹，妈妈没有足够的奶水。她总是饥肠辘辘，所以很难把我们喂饱。

关于我的早期生活，我只想简单带过。

我妈妈的主人是牛奶商人。他养了一匹马和三头母牛，还有一辆摇摇欲坠的老马车，车上放着牛奶罐子。这个世界上再也没有比那个牛奶商人更坏的人了。即使现在，每当想到他，我还会害怕得浑身发抖。他的名字叫詹金斯，后来，他已因为





自己的罪行而受到了应有的惩罚。一想到这，我就高兴。也许你觉得我不该这样，不过，你别忘了，我不过是一条狗。

詹金斯第一次注意到我时，我还是一个小不点，刚开始蹒跚学步，他一脚就把我踢到牲口棚的角落里。他常常打我妈妈，饿我妈妈，还用沉重的鞭子抽打她，打得她浑身血肉模糊。长大一点后，我问妈妈为什么不逃走。妈妈说她不想这样做，很快我就发现，妈妈之所以不愿逃跑，是因为她爱詹金斯。尽管他又残忍又野蛮，但她还是爱着他。为了他，她情愿献出自己的生命。

现在我老了，知道世界上有很多像詹金斯一样的人。他们不是疯子，也不是酒鬼，只是被邪恶的精神蒙住了灵魂。世界上也有很多人，是的，一些有钱的人，他们在对待动物甚至小孩子时，残忍得可怕；而最为可怕的是，他们甚至都没有意识到自己的行为是有罪的。

詹金斯的残忍源于他的懒惰。早上，他带着牛奶罐子到外面转一圈后，就无所事事了。下午，他便打扫牲口棚和院子，但即使打扫，也是敷衍了事。

他的房子周围是大片田野，离大路较远，从路边经过的行人根本不知道这地方是多么肮脏。

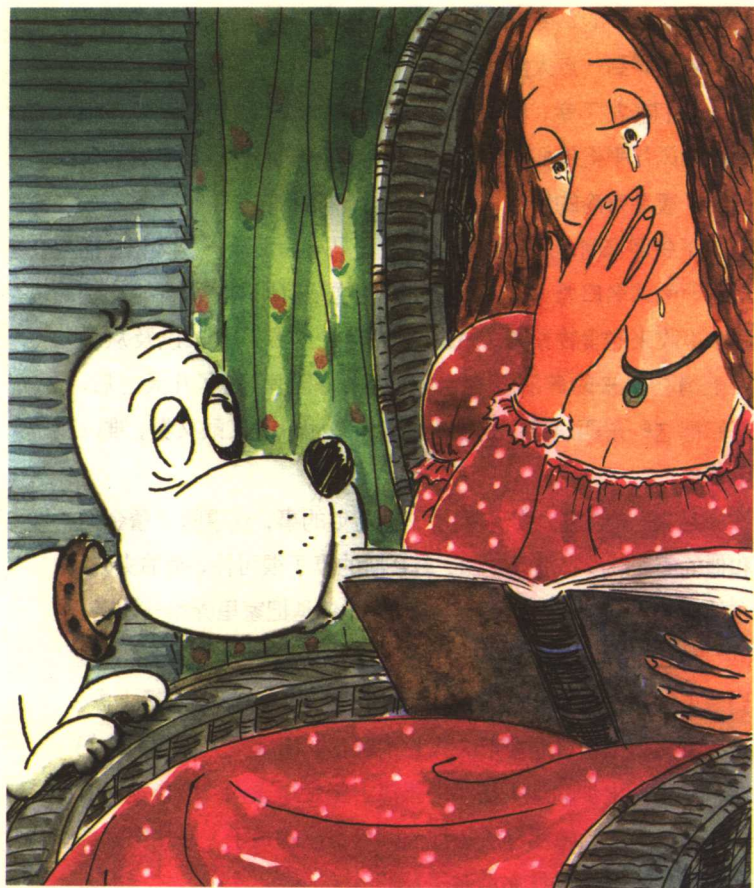
我真希望那些买他牛奶的人，能来这里看看。春夏之季，他把奶牛赶到牧场去，但在冬天，奶牛就只能站在又脏又黑的棚子里，棚子的墙上有很多洞，雪花常常成堆成堆地涌进来。地





我爱我的女主人，这种爱无法用语言来表达。





看到被残忍虐待的动物们的故事时，她经常伤心落泪。





面总是湿乎乎的，到处都是泥泞，北面有一扇小窗，只有下午，这里才能照到一点太阳。

他们非常不幸，但他们还是顽强地站着，虽然冬天晚上刺骨的寒风几乎把他们冻僵了，但他们从不抱怨。体弱多病的他们除了遭受寒冷的侵袭，吃的食物也非常糟糕。

下午回家时，詹金斯经常在他的马车后面放一个大桶，桶里是他美其名曰为“杂碎”的东西，这是他从那些买牛奶的顾客家里收来的食物残渣，如腐烂的菜叶、水果残骸，以及从餐桌上清扫出来的碎屑。在自家的泔水桶里积压了几天之后，他们把这些东西送给牛奶商人。这些东西总是又酸又臭，难以下咽。

后来，他的脏牛奶引发了一件可怕的事，这事除了詹金斯和他的妻子，没有别人知道。詹金斯的妻子很可怜，她怕丈夫，在他面前大气都不敢出。她不爱干净，总是把家里弄得一团糟。

他们的孩子经常在门前的泥浆坑里玩耍。早春的一天，他们最小的孩子发烧了。那时詹金斯还没有把奶牛赶到牧场上去。这孩子病得很重，詹金斯夫人想请医生，但她丈夫不让。他们在厨房靠近火炉的地方搭了一张床，詹金斯夫人“细心地”看护着这个孩子。她竭尽所能地照顾着自己的孩子，好几次我都看见她用擦奶锅的抹布给孩子擦汗。

除了他们自己，没有别人知道这个小女孩病了。詹金斯名声很坏，邻居很少过来串门。慢慢地，小孩的病好了。大约一





两个星期后，詹金斯回到家里，神色非常惊惶，他对他老婆说，他有个顾客染上了严重的伤寒。

后来，这个人死了，他的厨师对詹金斯说，医生对这个人的发烧百思不得其解，因为城里从没出现过这样的病例。

我有六个兄弟姐妹。

